S



Consejo de Seguridad

PROVISIONAL

S/PV.2581 21 mayo 1985

ESPAÑOL

ACTA TAQUIGRAFICA PROVISIONAL DE LA 2581a. SESION

Celebrada en la Sede, Nueva York, el martes 21 de mayo de 1985, a las 11.30 horas

Presidente:	Sr. SAVETSILA	Tailandia
Miembros:	Australia	Sr. WOOLCOTT
	Burkina Faso	Sr. BASSOLE
	China	Sr. LING Qing
	Dinamarca	Sr. BIERRING
	Egipto	Sr. KHALIL
	Estados Unidos de América	Sr. SORZANO
	Francia	Sr. de KEMOULARIA
	India	Sr. KRISHNAN
	Madagascar	Sr. RABETAFIKA
	Perú	Sr. LUNA
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sir John THOMSON
	República Socialista Soviética de Ucrania	Sr. OUDOVENKO
	Trinidad y Tabago	Sr. ALLEYNE
	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	Sr. SMIRNOV

Este documento contiene la versión taquigráfica de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en las Actas Oficiales del Consejo de Seguridad.

Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada, e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana, a la Jefa de la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Departamento de Servicios de Conferencias, 2 United Nations Plaza, oficina DC2-0750.

Se abre la sesión a las 11.40 horas.

APROBACION DEL ORDEN DEL DIA

Queda aprobado el orden del día.

LA SITUACION EN EL ORIENTE MEDIO

INFORME DEL SECRFETARIO GENERAL SOBRE LA FUERZA DE LAS NACIONES UNIDAS DE OBSERVACION DE LA SEPARACION (S/17177)

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): El Consejo de Seguridad iniciará ahora la consideración del tema de su orden del día.

Los miembros del Consejo tienen ante sí el Informe del Secretario General sobre la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación correspondiente al período comprendido entre el 17 de noviembre de 1984 y el 13 de mayo de 1985 (S/17177).

Los miembros del Consejo también tienen ante sí un proyecto de resolución que figura en el documento S/17202, que ha sido preparado durante las consultas del Consejo.

Si no hay objeciones, someteré a votación el proyecto de resolución. No habiendolas, así queda acordado.

Votos a favor: Australia, Burkina Faso, China, Dinamarca, Egipto, Francia, India, Madagascar, Perú, Tailandia, Trinidad y Tabago, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Se han emitido 15 votos a favor. En consecuencia, el proyecto de resolución ha sido aprobado por unanimidad como resolución 563 (1985).

En relación con la resolución que se acaba de aprobar, relativa a la renovación del mandato de la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación, estoy autorizado para hacer en nombre del Consejo de Seguridad la declaración complementaria siguiente:

"Como es sabido, el párrafo 26 del informe del Secretario General sobre la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación (S/17177) dice lo siquiente:

"A pesar de la tranquilidad que reina actualmente en el sector Israel-Siria, la situación en el Oriente Medio en su conjunto no ha dejado de ser potencialmente peligrosa y es probable que siga siéndolo hasta que se llegue a un acuerdo completo que abarque todos los aspectos del problema del Oriente Medio."

Esta declaración del Secretario General refleja la opinión del Consejo de Seguridad."

Sr. LING Qing (China) (interpretación del chino): La delegación de China votó a favor de la resolución que el Consejo acaba de aprobar. También coincidimos con la opinión expresada en la declaración del Presidente de que es probable que continúe existiendo una situación peligrosa hasta que se llegue a un acuerdo completo que abarque que todos los aspectos del problema del Oriente Medio.

Quiero aprovechar esta oportunidad para extender mi cálida bienvenida y sincero agradecimiento a usted, señor Ministro de Relaciones Exteriores, por presidir personalmente los trabajos del Consejo de Seguridad este mes. Su presencia demuestra plenamente la preocupación y actitud positiva del Gobierno y el pueblo de Tailandia hacia el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales. Vuesta Excelencia es un diplomático prominente que goza de gran estima en Tailandia y en todo el Sudeste Asiático. Admiramos profundamente la firme voluntad y talento diplomático sobresaliente que usted ha desmotrado en el manejo de las cuestiones internacionales. Estamos convencidos de que con su dirección y con el apoyo del Embajador Kasemsri, el trabajo del Consejo durante este mes se verá coronado por el éxito.

Sr. SORZANO (Estados Unidos de América) (interpretación del inglés):
Sr. Presidente: Es esta la segunda vez que el Consejo de Seguridad ha sido convocado este mes con la Presidencia de Tailandia. La primera vez el Consejo tuvo el privilegio de ser presidido por el Representante Permanente de su país ante las Naciones Unidas. Quiero que usted sepa que él goza de una admiración de primera magnitud entre sus colegas de esta Organización.

El Consejo se siente excepcionalmente honrado por tenerlo a usted hoy en la Presidencia. En su carácter de Comandante de la Fuerza Aérea y Secretario General del Consejo de Seguridad Nacional de Tailandia, así como de Ministro de Relaciones Exteriores, ha establecido usted una bien merecida fama como uno de los más experimentados diplomáticos del sudeste asiático. Su liderazgo en cuestiones regionales y mundiales, incluso en cuestiones de guerra y de paz que siguen siendo motivo de preocupación para nosotros en las Naciones Unidas, ha sido extraordinario. Mi país ha gozado y se ha beneficiado de haber trabajado en estrecha colaboración con usted en las posiciones de mando que ha ejercido a lo largo de las dos últimas décadas. La estrecha relación de trabajo entre altos funcionarios del Gobierno de los Estados Unidos y usted, señor Presidente, refleja las cálidas relaciones existentes entre nuestros respectivos pueblos.

Mis compatriotas tienen la más alta estima por la extraordinariamente rica cultura de Tailandia y por la tolerancia y generosidad que hicieron de Tailandia el hogar de cerca de medio millón de refugiados desposeídos en los últimos años. Mi delegación se complace enormemente en darle a usted la bienvenida en este Consejo.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés : Agradezco al representante de los Estados Unidos de América las amables palabras inrigidas a mi persona y al Embajador Kasemsri, así como a mi país.

Sr. WOOLCOTT (Australia) (interpretación del inglés): Es un placer especial reunirnos hoy bajo la Presidencia de un representante tan distinguido de Tailandia como usted, señor Presidente. También es un placer especial para nuestra delegación porque Tailandia es vecino regional y antiguo y caro amigo de Australia. Haciéndonos eco de las palabras de los oradores anteriores, admiramos el papel que usted ha desempeñado personalmente en el esfuerzo por lograr la paz y la estabilidad en el Asia sudoriental.

La presencia del Ministro de Relaciones Exteriores de Tailandia en esta sala es también una prueba de la importancia que su país atribuye al Consejo de Seguridad. Mi país comparte esta posición y puede usted estar seguro de que cuenta con la plena y constante cooperación de la delegación australiana.

Es especialmente oportuno que usted presida el trabajo del Consejo en la oportunidad en que se le ha pedido que examine el futuro de uno de los éxitos de la Organización mundial. Porque la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación (FNUOS) es justamente eso. Como lo señaló el Secretario General en su informe, con la colaboración de las partes la Fuerza ha cumplido sus funciones en la forma más eficaz. Australia está de acuerdo en que la FNUOS debe seguir desempeñando estas funciones mientras se espera la negociación de un arreglo de paz justo y duradero en la región.

Como es sabido, mi país apoya activamente el concepto del mantenimiento de la paz bajo los auspicios de las Naciones Unidas. Los soldados y los policías australianos han colaborado con las operaciones de mantenimiento de la paz de distintas fuerzas en los últimos cuatro decenios, y seguimos haciéndolo en diversos lugares actualmente. Teniendo en cuenta estos antecedentes, Australia estuvo dispuesta a unirse a la aprobación de la resolución 563 (1985) del Consejo de Seguridad.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Agradezco al representante de Australia las amables palabras dirigidas a mi persona y también su participación en la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación (FNUOS).

Sir John THOMSON (Reino Unido) (interpretación del inglés): Aunque no tengo mucho que decir sobre la resolución que acabamos de aprobar - excepto subrayar que mi Gobierno sigue apoyando a la FNUOS en su valiosa labor, agradecer a los oficiales y a la tropa de la Fuerza y dar la bienvenida al General Hägglund como nuevo Comandante -, deseo manifestar brevemente el placer de mi delegación al ver que Tailandia preside el Consejo, y nuestro agradecimiento a usted señor Presidente, por venir a Nueva York en esta oportunidad.

Tailandia fue uno de los primeros países, aparte de los fundadores originales, que se convirtieron en miembros de las Naciones Unidas. Su país trajo a la Organización un enfoque original de los asuntos internacionales, basado en siglos de firme independencia, en una cultura orgullosa y brillante y en una tradición religiosa y filosófica profunda.

Cuando se conmemoró el décimo aniversario del ingreso de Tailandia a la Organización, fue Presidente del undécimo período de sesiones de la Asamblea General un distinguido predecesor suyo, el Príncipe Wan. Al aproximarnos ahora al cuadragésimo aniversario del ingreso de su país como Miembro de las Naciones Unidas, Tailandia ha sido elegida como uno de los representantes de Asia en el Consejo de Seguridad. En vista de la valiosa contribución de Tailandia a las Naciones Unidas y a la región del Asia sudoriental, creo que hemos tenido que esperar demasiado para dar a usted la bienvenida a este Consejo.

La calidad de la participación tailandesa en los asuntos del Consejo durante los últimos meses refuerza este sentimiento, y espero que nos beneficiemos de la sabiduría y la visión del futuro de sus representantes en el año y medio que tenemos por delante.

Tal vez se me deba disculpar por el hecho de que añada algo personal. Su país y el mío han colaborado en las Naciones Unidas desde hace casi 40 años, pero la vinculación entre Gran Bretaña y Tailandia se ha extendido durante diez veces ese período. Empezó ya en 1612, cuando el Rey James I de Inglaterra y VI de Escocia envió una carta de saludo al Rey Songt'am, en Ayut'ia. Aunque durante los cuatro siglos siguientes hemos tenido algunas diferencias ocasionales, creo que ambos países pueden rememorar con orgullo y agrado esta relación histórica. Esto se debe en gran parte a la habilidad extraordinaria de Tailandia en su trato con otras naciones, si se me permite decirlo. El enfoque de Tailandia se sintetiza en las instrucciones del Rey Mongkut en 1864, en las que decía a su Embajador en París cómo manejar las posibles dificultades con Gran Bretaña y Francia:

"Las únicas armas que nos serán realmente útiles en el futuro serán nuestras bocas y nuestros corazones, utilizados con pleno sentido y sabiduría para protegernos mejor."

Estas características persisten en la actualidad. Durante el período en que su país ha sido Miembro de las Naciones Unidas, y en forma importante durante los cinco años en que usted ha sido Ministro de Relaciones Exteriores, el pueblo de Tailandia ha tenido que enfrentar situaciones difíciles y cargadas de tirantez. Al hacerlo, ha seguido demostrando que sus bocas y sus corazones están llenos de sentido y sabiduría para protegerlo mejor. La forma en que, en cooperación con los órganos de las Naciones Unidas y el respaldo del mío y de muchos otros países, Tailandia ha seguido enfrentando la entrada de gran cantidad de refugiados y los problemas humanitarios conexos, es un ejemplo de ello. También lo han sido su moderación destacada y su calidad de estadista, así como la apertura al diálogo y la negociación que Tailandia ha manifestado en muchas circunstancias difíciles.

Es oportuno que usted esté aquí para presidir la renovación del mandato de la FNUOS, Fuerza que en forma callada y eficaz ha ayudado a mantener la paz. Mi delegación espera seguir beneficiándose con la sabiduría con que usted y su competente y distinguido Representante Permanente han dirigido las deliberaciones de este Consejo.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Agradezco al representante del Reino Unido las amables palabras que me ha dirigido, su homenaje a mis ancestros y su descripción de las relaciones, de larga data de nuestros países, así como nuestra constante amistad.

Sr. de KOMOULARIA (Francia) (interpretación del francés): Sr. Presidente: Aprovechando las circunstancias que han llevado a reunir hoy al Consejo, deseo expresarle qué gran privilegio es para el representante de Francia dar la bienvenida al sitial de Presidente del Consejo de Seguridad al Comandante de la Fuerza Aérea Siddhi Savetsila, Ministro de Relaciones Exteriores al Tailandia. Ha hecho usted bien en venir especialmente. De ese modo, mediant presencia, subraya usted la importancia de nuestros trabajos, por lo cual le damos las gracias.

Pero hablemos de usted: su brillante carrera militar, y luego política, ilustra sus grandes cualidades profesionales.

Hace seis años fue llamado al cargo de Ministro de Relaciones Exteriores, y usted lleva a cabo con maestría y habilidad la diplomacia de su país.

A imagen del pueblo tailandés, que tiene fama en todo el mundo por su sentir religioso y su moderación, usted ha inscrito su acción, Sr. Ministro, en una larga tradición de independencia nacional y de búsqueda de soluciones negociadas a los problemas regionales.

Miembro de las Naciones Unidas desde 1946, Tailandia se ha esforzado por hacer sentir su presencia en los principales órganos de nuestra Organización. Su prestigio internacional y su apego a los propósitos y principios de la Carta le han abierto así el camino al Consejo de Seguridad, en el cual su país acaba de obtener un puesto por dos años.

Afectado directamente por el conflicto en Camboya, su país, fiel a su tradición, no descuida esfuerzo alguno para llegar a su solución mediante la negociación. Y guiero saludar aquí la acción de Tailandia a favor de los refugiados de Indochina; esta asistencia considerable nunca ha cejado ni siquiera en las circunstancias más dramáticas. Yo mismo he sido testigo de ello. Tuve que ir al terreno a visitar los campamentos de refugiados, y he tenido el privilegio de crear el Comité Nacional Francés para los Refugiados de Lao, Camboya y Viet Nam.

Orgulloso de su cohesión nacional, Tailandia es desde hace mucho tiempo un país abierto al exterior. Sus relaciones con el Occidente figuran entre las más antiguas del continente asiático.

Sr. Presidente. Mi país, Francia, y el suyo, Tailandia, país de antigua civilización, tienen una larga historia común.

En efecto, este año se observa con manifestaciones que recuerdan el tricentenario del establecimiento de sus relaciones diplomáticas. Todos los jóvenes franceses tienen presente la imagen de la delegación de Siam que vino a Versalles a visitar al Rey Sol. Nuestros dos países mantienen relaciones bilaterales de gran cordialidad, como lo demuestran los frecuentes contactos de alto nivel en períodos recientes.

Sr. Presidente: Quisiera recordar que usted mismo, en su calidad de Ministro, ha visitado Francia en tres oportunidades: en abril de 1982, en oportunidad de la visita del Primer Ministro tailandés, en abril de 1984 y, por último, hace dos meses, en marzo de 1985, visita durante la cual usted celebró útiles conversaciones con el Primer Ministro y el Ministro de Relaciones Exteriores.

Sr. Ministro: El talento diplomático y la habilidad para negociar tienen oportunidad frecuente de manifestarse en este recinto prestigioso. Su autoridad y su competencia son bienvenidas en él y, con mucho placer, en nombre de Francia me siento feliz en recibirlo entre nosotros.

Sr. PRESIDENTE (interpretación del inglés): Agradezco al representante de Francia las amables palabras que dirigió a mi persona y a mi país, y lo que dijo acerca de la larga relación que hemos tenido durante 300 años.

Sr. BIERRING (Dinamarca) (interpretación del inglés): Sr. Presidente: Permítame unirme a los oradores preopinantes para expresarle que constituye un gran honor para nosotros que usted presida nuestra sesión de hoy, subrayando así, de manera muy oportuna, la importancia que Tailandia atribuye al Consejo de Seguridad como órgano con la responsabilidad primordial del mantenimiento de la paz y la seguridad.

Para mi delegación es un placer particular verlo ocupando la Presidencia, pues usted representa a un país con el cual Dinamarca ha mantenido por siglos vínculos muy especiales de amistad y cooperación, a pesar de la gran distancia que separa a nuestros dos países. Muy recientemente hemos colaborado en nuestros esfuerzos comunes para salvaguardar la seguridad y el bienestar de los miles y miles de refugiados en la región sacudida por la lucha en el Asia sudoriental. Admiramos muchísimo los sacrificios que su Gobierno y el pueblo tailandés han hecho para salvaguardar a esos refugiados y aliviar sus tribulaciones.

También quisiera expresar en su presencia nuestra admiración por la manera tan hábil en que su Representante Permanente, el Embajador Kasemsri, ha dirigido nuestras deliberaciones durante el mes de mayo.

Por último, permítame decir que votamos a favor del proyecto de resolución sobre la renovación del mandato de la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación porque mi país, al igual que el suyo, siempre ha apoyado firmemente uno de los logros con más éxito de las Naciones Unidas.

Sr. PRESIDENTE (interpretación del inglés): Agradezco al representante de Dinamarca las amables palabras que dirigió a mi persona y al Representante Permanente de mi país, así como lo que dijo acerca de los esfuerzos de carácter humanitario que Tailandia trata de realizar para ayudar a los refugiados indochinos.

Sr. KHALIL (Egipto) (interpretación del árabe): Sr. Presidente: Esta es la primera vez que tengo el honor de hablar ante el Consejo en nombre de Egipto durante este mes, bajo la Presidencia de Tailandia. Para mí constituye un gran honor, en nombre de mi país, que ha disfrutado de las relaciones más estrechas con el suyo expresar cuanto nos complace verlo a usted presidiendo el Consejo de Seguridad. Creemos también que esto es testimonio y expresión de la importancia que Tailandia atribuye, como siempre lo ha hecho, al papel del Consejo de Seguridad como el órgano principal responsable por el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales.

Sr. Ministro: También constituye un placer para nosotros renovar, bajo su Presidencia, el mandato de la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación en las Alturas de Golán sirias ocupadas. Ese mandato fue renovado por unanimidad hace un momento. Su presencia aquí y su participación en la continuación de una de las operaciones de mantenimiento de la paz en que las Naciones Unidas han alcanzado éxito innegable son prueba adicional de la importancia que usted atribuye a este Consejo.

No puedo dejar de manifestar en su presencia nuestra admiración y reconocimiento por su colega, su Representante Permanente aquí, quien, durante el presente mes de la Presidencia de Tailandia, sigue desplegando sus esfuerzos bien conocidos por alcanzar el éxito de este Consejo.

El PRESIDENTE (interpretación del inglés): Agradezco al representante de Egipto sus amables palabras dirigidas a mi persona y al Representante Permanente de mi país.

El Consejo de Seguridad ha concluido de esta forma la etapa actual de su examen del tema inscrito en el orden del día.

Se levanta la sesión a las 12.10 horas.